



ĐƠN CHỨA KITO PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 408-455-5055

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

CHÚA NHẬT VIII THƯỜNG NIÊN

19-2
2017



*còn thầy... bảo các con
hãy yêu
thù địch*

*hãy làm
lành
cho kẻ
ghét con!*

Hãy yêu kẻ thù” là giáo huấn độc đáo nhất của Chúa Giêsu. Người đã cắt nghĩa rất cụ thể. Yêu thương kẻ thù là :

- Làm ơn cho kẻ ghét mình.
- Chúc phúc cho người nguyện rửa mình.
- Cầu nguyện cho kẻ vu khống mình.
- Ai vả má nầy thì đưa cả má kia.
- Ai lột áo ngoài thì cho cả áo trong.
- Ai lấy gì thì đừng đòi lại...

Lý do của thái độ nhân ái, lòng yêu thương bao la ấy là con cái phải noi gương Thiên Chúa là Cha ngự trên trời “Người làm cho mặt trời mọc lên trên người lành cũng như kẻ dữ, làm cho mưa xuống trên kẻ lành cũng như người bất lương...”.

“Yêu thương kẻ thù” là một nghĩa cử anh hùng, một nỗ lực vượt thắng tình cảm tự nhiên, vượt trên phản ứng thường tình của con người. “Yêu thương kẻ thù” là bước vào thế giới siêu nhiên của con cái Chúa, sống nhân hậu và hoàn thiện như Cha trên trời.

Khi dạy “Hãy yêu kẻ thù”, Chúa Giêsu không có ý cổ võ sự nhu nhược, nhất đả nhưng là để nêu cao tinh thần khoan dung hiền từ quảng đại tha thứ.

“Hãy yêu kẻ thù”, đó là lệnh truyền khó thi hành nhất trong các lệnh truyền của Chúa Giêsu. Khó nhưng không phải là không có thể. Chính Chúa đã làm gương khi xin Chúa Cha tha thứ cho những kẻ hành hạ, đóng đinh mình trên thập giá. Chính hành vi cao cả này đã thể hiện trọn vẹn tình yêu của Thiên Chúa. Đó cũng là nét cao quý nhất trong dung mạo Đấng Cứu Thế. Người đến để yêu thương và cứu chuộc con người. Người đến để tha thứ và đem lại cho con người cơ may để sám hối và canh tân.

Như vậy Chúa Giêsu mở ra con đường mới cho nhân loại. Con đường lấy thiện thắng ác, lấy tình yêu vượt thắng hận thù. Chỉ có yêu thương mới làm cho thù hận tiêu tan.

*“Vi nếu anh em yêu
thương kẻ yêu thương
mình, thì anh em nào có
công chi?”
Mt 5.46*

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CẦU NGUYỆN & CỬ HÀNH

Cộng Đoàn nhận được tin: Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hoà, nguyên Giám mục Giáo phận Nha Trang đã được về cùng Chúa: thứ Ba ngày 14 tháng 2 năm 2017 tại Tòa Giám Mục Nha Trang



Hưởng thọ 86 tuổi, 58 năm Linh mục, 42 năm Giám mục.

Hiệp thông với Giáo Hội Việt Nam, Cộng Đoàn Chúa Kitô ở Phục sinh cầu nguyện xin cho linh hồn Đức Cha Phaolô sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

Khi còn sinh thời, Đức Cha Phaolô đã phục vụ trong Hội Đồng Giám Mục Việt Nam những trách nhiệm sau:

1989 – 1995: Chủ tịch Ủy ban Giám mục về Linh mục, Tu sĩ và Chứng sinh vào nhiệm kỳ IV và V

1995 – 2001: Phó Chủ tịch II của HĐGMVN vào nhiệm kỳ VI và VII

1998 – 2001 và 2007 – 2010: Chủ tịch Ủy ban Giám mục về Thánh nhạc vào nhiệm kỳ VII và X

2001– 2007: Chủ tịch HĐGMVN vào nhiệm kỳ VIII và IX

1998 – 2009: thành viên Ủy ban về Á châu của Tòa Thánh hậu Thượng Hội đồng Giám mục về Á châu

yêu... yêu cho đến cùng... ngay cả kẻ thù!



biết tư tưởng của những người khôn ngoan là hảo huyền". Vậy đừng có ai còn tự phở trương nơi loài người. Vì tất cả là của anh em, dù là Phaolô, hay Apollô, hoặc Kêpha, hoặc thế gian, sự sống hay sự chết, hoặc hiện tại hay tương lai. Tất cả là của anh em, nhưng anh em thuộc về Đức Kitô, và Đức Kitô thuộc về Thiên Chúa. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

LẠY CHÚA, XIN HÃY NÓI, VÌ TÔI TỚ CHÚA ĐANG NGHE; CHÚA CÓ LỜI BAN SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI.

BÀI ĐỌC I: Lv 19, 1-2. 17-18

**"Hãy yêu thương bạn hữu như chính mình".
Bái trích sách Lêvi.**

Chúa phán cùng Môsê rằng: "Người hãy nói cho toàn thể cộng đồng con cái Israel: Các người hãy nên thánh, vì Ta là Đấng Thánh, là Thiên Chúa các người. Đừng giữ lòng thù ghét anh em, nhưng hãy răn bảo họ công khai, để khỏi mang tội vì họ. Đừng tìm báo oán, đừng nhớ lại lỗi mắng nhiếc của kẻ đồng hương. Hãy yêu thương các bạn hữu như chính mình. Ta là Chúa". Đó là lời Chúa

ĐÁP CA:

CHÚA LÀ ĐÁNG TỰ BI VÀ HAY THƯƠNG XÓT

- 1) Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Chúa, và toàn thể con người tôi, hãy chúc tụng danh Người. Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Chúa, và chớ khá quên mọi ân huệ của Người.
- 2) Người đã tha thứ cho mọi điều sai lỗi, và chữa người khỏi mọi tật nguyên. Người chuộc mạng người khỏi chỗ vong thân, Người đội đầu người bằng mão tử bi, ân sủng.
- 3) Chúa là Đấng tử bi và hay thương xót, chậm bất bình và hết sức khoan nhân. Người không xử với chúng tôi như chúng tôi đắc tội, và không trả đũa theo điều oan trái chúng tôi.
- 4) Cũng như từ đông sang tây xa vời vợi, Người đã ném tội lỗi xa khỏi chúng tôi. Cũng như người cha yêu thương con cái, Chúa yêu thương những ai kính sợ Người.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 3, 16-23

"Tất cả là của anh em, nhưng anh em thuộc về Đức Kitô, và Đức Kitô thuộc về Thiên Chúa".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, Anh em không biết anh em là đền thờ của Thiên Chúa và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao? Nếu ai xúc phạm tới đền thờ của Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt người ấy. Vì đền thờ của Thiên Chúa là thánh, mà chính anh em là đền thờ ấy.

Đừng có ai lừa dối mình. Nếu có ai trong anh em cho mình là người khôn ngoan ở đời này, thì kẻ ấy hãy nên điên dại để được khôn ngoan: vì sự khôn ngoan của thế gian này là sự điên dại đối với Thiên Chúa, vì có lời chép rằng: "Chính Người bắt chợt những người khôn ngoan ngay trong xảo kế của họ". Lại có lời khác rằng: "Chúa

PHÚC ÂM: Mt 5, 38-48

"Các con hãy yêu thương thù địch các con".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con đã nghe bảo: 'Mắt đền mắt, răng đền răng'. Còn Thầy, Thầy bảo các con: đừng chống cự lại với kẻ hung ác; trái lại, nếu ai vả má bên phải của con, thì hãy đưa má bên kia cho nó nữa. Và ai muốn kiện con để đoạt áo trong của con, thì hãy trao cho nó cả áo choàng nữa. Và ai bắt con đi một dặm, thì con hãy đi với nó hai dặm. Ai xin, thì con hãy cho. Ai muốn vay mượn, thì con đừng khước từ.

"Các con cũng đã nghe dạy rằng: 'Hãy yêu thương tha nhân, và ghét thù địch'. Còn Thầy, Thầy bảo các con: Các con hãy yêu thương thù địch các con, hãy làm lành cho những kẻ ghét các con, và cầu nguyện cho những kẻ bắt bớ và vu khống các con, để các con nên con cái Cha các con ở trên trời, là Đấng làm cho mặt trời mọc lên trên người lành cũng như kẻ dữ, và cho mưa trên người công chính cũng như kẻ bất lương. Vì nếu các con yêu thương những kẻ yêu thương các con, thì còn có công gì? Nào những người thu thuế không làm như vậy ư? Và nếu các con chỉ chào hỏi anh em các con mà thôi, thì các con có làm gì hơn? Nào dân ngoại không làm như vậy sao? Vậy các con hãy nên trọn lành như Cha các con trên trời là Đấng trọn lành". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 18-02-2017: LH Simon (ÔB Trọng Liên)

CN 19-02-2017: 8g: LH Giuse Nguyễn Văn Hoan & LH Phaolo Nguyễn Văn Hoà (GD Thanh Hằng) – LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ & các con) – LH Phêrô

Phùng Nam - **10g:** LH Têresa, Matta (GD Nguyễn thị Phương & Nguyễn thu Lan) - LH Têresa Cao Ngọc Ánh – LH Matta Diệm (ẩn danh)

TH 20-02-2017: LH Matta

TB 21-02-2017: LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)

TT 22-02-2017: LH Benedicto & LH Gioan Baotixita (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Lan)

TN 23-02-2017: LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)

TS 24-02-2017: LH Benedicto & LH Gioan Baotixita (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Lan)

TB 25-02-2017: LH Têresa & Matta (GD Nguyễn Phương & Nguyễn thị Thu Lan)

VÌ MỘT VIỆT NAM CÓ MÔI TRƯỜNG SINH THÁI XANH SẠCH

Trong thời gian vừa qua, cả nước lắng lo trước vấn nạn môi trường đang ngày càng trở nên ô nhiễm trầm trọng: cá chết hàng loạt trải dài từ Bắc vào Trung. Báo đài đưa tin, nhà nước vào cuộc để truy tìm nguyên nhân. Sau một thời gian, Formosa đã cúi đầu thừa nhận sai phạm. Rất nhiều ngư dân, trong đó có các giáo dân thông thiết mong chờ một giải pháp hợp tình hợp lý hơn từ nhà hữu trách. Tuy nhiên, vì không như lòng ước nguyện nên họ lên đường gửi đơn kiện Formosa.



Trong ngày lễ valentine vừa qua, hơn 1000 người dân thuộc giáo xứ Song Ngọc – đa số làm nghề đi biển và làm muối từ nước biển – băng con đường pháp luật, họ đi đòi lại quyền sống, đòi lại môi trường trong sạch, đòi lại sự công bằng. Tiếc là họ bị đàn áp, bị ném đá... khiến nhiều người bị thương. Trong biển có này có người đồng tình ủng hộ, có người chê bai trách móc cha xứ và giáo dân, có người im lặng thờ ơ. Nhưng đâu sao, là người Việt, ai chẳng mong có được môi trường sinh thái xanh sạch trên quê hương Việt Nam!

Khi chúng kiến đoàn người vì miếng cơm manh áo phải đứng lên tìm kiếm công lý và hoà bình như thế, các Kitô hữu được mời gọi xích lại gần nhau bằng mối dây của tình đồng bào bằng lời cầu nguyện và tình liên đới với những ai bị ảnh hưởng do thảm họa môi trường và bị đối xử bất công. Đó là nguồn ai ủi lớn lao dành cho những ai đang bị thiệt thòi, đang vì thảm họa môi trường mà chịu khó khăn trăm bề. Đôi khi trong hoàn cảnh khó khăn như thế, họ cảm thấy mình bị lãng quên, vì chưa nhận được nhiều hỗ trợ. Hơn nữa, ít người biết đến họ vì họ bị cách xa sự chú ý của giới truyền thông. Hẳn nhiên trong những ngày vừa qua, giáo xứ Song Ngọc may mắn được nhiều người biết đến nhờ mạng Facebook. Qua đó, họ nhận được nhiều sự đồng cảm, sẻ chia và nguyện cầu của nhiều người trong và ngoài nước.

Là những người mang dòng máu Việt Nam, ai chẳng mong cho nước Việt thêm giàu mạnh, thêm đẹp xinh! Tuy nhiên, trước những hoàn cảnh phức tạp và khó khăn do nhiều yếu tố, đôi khi người ta cảm thấy bất lực trước hàng loạt nguyên do gây nên bất công; và nhiều lúc cũng bất lực trước hàng ngàn lý do gây nên thảm họa môi trường. Chúng dường như vượt quá sự kiểm soát của cá nhân hay một tập thể nhỏ. Phải thừa nhận rằng trong hoàn cảnh như thế, những người nghèo nhất trong số những người nghèo sẽ phải gánh chịu hậu quả nặng nề trước tiên. Họ có thể là anh chị em, là đồng bào của ta. Họ là những nạn nhân đáng thương cần được giúp đỡ, cần được liên đới và cần những lời cầu nguyện của biết bao nhiêu người. Ước mong nhiều người trên quê hương Việt Nam này cùng chia sẻ khó khăn với những ai đang vì công bằng, vì

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 12/02/2017: \$1,083.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 12/02/2017: \$667.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 19/02/2017: Cho Địa Phận

QUỸ MỤC VỤ GIÁM MỤC GIÁO PHẬN 2017

Quỹ Mục Vụ Giám Mục Giáo Phận đã bắt đầu từ tháng 2. Bỏn phận của Cộng Đoàn chúng ta năm nay chia sẻ với Giáo Xứ St. Luke vào Quỹ Mục Vụ này là \$10.000. Xin quý gia đình, quý ông bà anh chị em nhớ bỏ bì thư với số tiền quý vị muốn đóng góp vào thùng Quỹ Mục Vụ. Cộng Đoàn sẽ tổng thu và gửi số tiền cùng với thông tin của quý vị đã đề trên bì thư lên Giáo Phận. **NÊN NHỚ:** Nếu quý vị gửi trực tiếp Cho Giáo Phận hay trực tiếp cho Giáo Xứ St. Luke, Cộng Đoàn của chúng ta sẽ bị thiệt thòi.

THỨ BẢY NGÀY 4 THÁNG 3 NĂM 2017

Phụ Huynh Lớp **THÊM SỨC** sẽ có buổi họp vào ngày 4 tháng 3 năm 2017 **từ 3 giờ tới 4 giờ** chiều tại Hội Trường Thánh Giuse. Xin Quý Phụ Huynh đi họp đầy đủ.

cuộc sống âm no, vì một môi trường thiên nhiên trong sạch lại phải chịu nhiều chống đối bất công. Hy vọng những hy sinh quả cảm của họ sớm được lắng nghe, đón nhận, để các bên cùng nhau đối thoại công bằng, minh bạch với tình đồng bào dân Việt.

Nơi từng đau khổ về thể lý cũng như tinh thần của những nạn nhân trong ngày valentine vừa qua, có sự hiện diện của Đức Giêsu vác thập giá. Nhưng Thiên Chúa không bỏ rơi họ, không lãng quên những ai đau khổ. Ngài không cách xa những ai tìm kiếm công lý và xây dựng hòa bình. Trong hoàn cảnh tưởng chừng như vô vọng, sức mạnh của Thiên Chúa có thể mang đến sự sống mới cũng như sự chữa lành cho những ai đang bị tổn thương, cho những nơi chịu thảm họa môi trường. Không có phương thế nào hữu hiệu hơn sức mạnh của lời cầu nguyện cùng Thiên Chúa. Phương thế ấy giúp ta kiên trì chống lại sức mạnh của bạo lực và bất công, bằng lối nẻo của đối thoại và phi bạo lực theo Tin Mừng.

Dù đang phải trải qua thời gian khó khăn với vấn nạn môi sinh, một thiên nhiên đang oằn mình vì biết bao chất độc hại, nhưng chúng ta vẫn dám ước mơ kiến tạo một đất nước, một môi trường và một xã hội tốt đẹp hơn. Bởi khi chúng ta tin yêu và cậy trông vào Chúa, thì Người “có thể dùng quyền năng đang hoạt động nơi chúng ta, mà làm gấp ngàn lần điều chúng ta dám cầu xin hay nghĩ tới.” (x. Ep 3, 20); và vì vậy, người Kitô cần đứng vững, “chân đi giày là lòng hằng say loan báo Tin Mừng bình an.” (x. Ep 6, 15). Trước Thiên Chúa tình yêu, mỗi Kitô hữu được mời gọi tiếp tục cầu nguyện cho sự thịnh vượng của đất nước, cùng nhau dẫn thân kiến tạo hòa bình và không còn bất công!

Lạy Chúa, chúng con đến trước nhan Chúa để cầu nguyện cho những ai đang dân thân vì công lý và hòa bình. Xin ban cho họ ơn an ủi. Chúa là sức mạnh của họ. Chúa là đường là sự thật và là sự sống. Xin trao ban bình an của Chúa cho mỗi người chúng con, và chúc lành cho môi trường thiên nhiên chúng con đang sống. Xin giúp những nhà lãnh đạo tìm được an bình và làm cho sự thật được triển nở trong tâm hồn. Amen.

Giuse Phạm Đình Ngọc SJ (dongten.net 17.02.2017)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP
• PHỤC VỤ • SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH,
VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KỶ - NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broadway way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
Cần Thợ Nail
Part Time or Full time
Liên Lạc chị Hương
Tel: 209-466-2334

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you keep*

TIỆM NAIL LODI SIGNATURE NAIL & SPA
CẦN GẤP NHIỀU THỢ CHÂN TAY NƯỚC, BỘT, WAXING & FACIAL.
BAO LƯƠNG \$100/NGÀY TRÊN ĂN CHIA.
VUI LÒNG LIÊN LẠC
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÂN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: **209-271-0931**
Contractor Lic# 939647
24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-862-0350